LENGUA EXTRANJERA II - PROGRAMA PORTUGUÉS

DATOS GENERALES:

Denominación:	**Lengua Extranjera II (Portugués)**
Código SIU (Guaraní)	**01134-0**
Departamento:	**Filosofía**
Ciclo lectivo:	**2018**
Carreras:	**Licenciatura en Filosofía y Profesorado de grado universitario en Filosofía**
Planes de Estudio:	**Profesorado Ord. 117/17 – Licenciatura Ord.131/17**
Formato curricular:	**Taller**
Carácter del Espacio:	**Obligatorio**
Ubicación curricular:	**Campo de la Formación General**
Año en que se cursa:	**Primer año – Segundo Cuatrimestre**
Carga horaria total:	**42 hs.**
Carga horaria semanal:	**4hs. Presenciales – 2 horas virtuales**
Créditos:	**2,5**
Espacio curricular correlativo:	**-**
Equipo de cátedra:	**Prof. Laura López Vargas**

FUNDAMENTACIÓN:

A partir de la firma del Protocolo de Asunción, en el que los Presidentes de Brasil y Argentina se comprometían a la obligatoriedad de la enseñanza del portugués en nuestro país y viceversa en los niveles formales, no formales e informales, con una voluntad integracionista por parte de los países miembros del MERCOSUR. Y, atendiendo a las necesidades de la transformación educativa propuesta por la Ley Nº 26.468, que incorpora al portugués como uno de los idiomas a ser enseñado oficialmente en las escuelas de Argentina, a la Ley Nacional de Educación, la Resolución 181/12 del CFE y a la Ley Nacional de Educación Superior 24.521, que sostienen los principios de equidad y calidad de la educación y responden a políticas para la promoción de la igualdad educativa, la Universidad Nacional de Cuyo incorpora en el Plan Estratégico 2021 - Objetivo estratégico 1- la enseñanza de una lengua extranjera para todas las carreras, en el marco de una formación plurilingüe y cultural, según Ord. 7/75.

Se considera "esencial en la formación integral" tanto del Licenciado como del Profesor de Grado Universitario en Filosofía, "el dominio de, al menos, una lengua

extranjera", en respuesta a los requerimientos institucionales de internacionalización y para favorecer los intercambios con otras instituciones.

Lengua extranjera II – Portugués se dictará según los estándares del Marco Común Europeo de las Lenguas para alcanzar un nivel A2, abarcando las cuatro capacidades: comprensión escrita, producción escrita, comprensión oral y producción oral.

Expectativas de Logro

El Marco de referencia define, asimismo, niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida" (Marco Común de Referencia Europeo: aprendizaje, enseñanza, evaluación 2002, 1). Por tanto, las expectativas de logro para este nivel son:

a. Relacionar los referentes de la cultura propia y ajena, para fundar interrelaciones en la construcción del sentido de diferentes tipologías discursivas.
b. Ejercer una competencia lingüística con propiedad y claridad, teniendo en cuenta las cuatro macro-habilidades: escribir, leer, escuchar y hablar;
c. Producir textos orales y escritos en situaciones de la vida cotidiana;

d. Producir textos adecuados al perfil del alumno de manera que pueda expresar la cultura que representa, en el idioma del otro, a partir del conocimiento de su realidad y del lugar que ocupa en la sociedad; valorando la cultura popular como base de nuestra identidad.
e. Comprender e interpretar situaciones relacionadas con la vida social y familiar en diferentes contextos.
f. Comprender, interpretar y producir textos escritos y orales referidos a temas específicos de su carrera.
g. Reconocer las peculiaridades de la cultura brasileña.
h. Lograr el dominio en el nivel que se establece.
i. Comprender y producir discursos orales coherentes, adecuados, precisos e informados acerca de temas y problemas cotidianos.

j. Profundizar las estructuras básicas del idioma, considerando las condiciones de producción y las situaciones de enunciación de su discurso, con una carga lexical manejable e inferible del contexto, valorando la comunicación como instrumento de gestión.
k. Leer de forma crítica y selectiva, con capacidad de procesar, sintetizar y organizar la información en textos auténticos distinguiendo el registro formal del coloquial y comprender algunas variedades fonológicas simples.
l. Adoptar diferentes estrategias de acceso a la cultura del otro y poder establecer diferentes modalidades de relacionamiento.

UNIDAD 1:

Capacidades pragmáticas:

- Redactar un e-mail utilizando el vocabulario y los tiempos verbales aprendidos.
- Distinguir las formas de tratamiento (formal e informal).
- Reconocer el vocabulario de medio ambiente.
- Interpretar videos relacionados con el tema medio ambiente.
- Expresar opinión personal oralmente
- Trabajar una crónica.
- Utilizar el diccionario bilingüe

Contenidos:

- Medio ambiente
- Reciclaje
- Basurales y *Aterros sanitários*
- Las 3 R
- Colecta selectiva

Capacidades gramaticales

- Futuro del Presente de Indicativo
- Acentuación
- Sílaba tónica y sílaba átona

Capacidades fonéticas

- Sonidos de la Z, final de sílaba, entre vocales, en medio de la palabra

Contenidos específicos: Pensadores brasileños

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD 1

UNIDAD 2:

Capacidades pragmáticas:

- Reconocer el vocabulario referido al cuerpo humano
- Expresar ideas y sentimientos.
- Trabajar una crónica
- Redactar con palabras escuchadas en un audio.

Contenidos:

- El cuerpo humano.
- Vestimentas.
- Sentimientos.

Capacidades gramaticales

- Pronombres indefinidos
- *Todo* y *Tudo*

Capacidades fonéticas

- Completar audios.
- Sonidos de la X

Contenidos específicos: Respeto por la diversidad.

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD II

UNIDAD 3:

Capacidades pragmáticas:

- Reconocer vocabulario de geografía

- Orientarse geográficamente
- Describir recorridos
- Informar direcciones
- Reconocer las señales de tránsito
-

Contenidos:

- Orientación geográfica
- Informar, dar direcciones
- Ubicación en el espacio
- Campañas de tránsito
- Países cuya lengua nativa es el portugués
- Las 5 regiones brasileñas
- Vocabulario de viaje: aeropuertos y hospedajes

Capacidades gramaticales

- Plural de los sustantivos
- Pronombres demostrativos

Capacidades fonéticas

- Sonidos de las letras dentro de una frase

Contenidos específicos: La democratización racial

TRABAJO PRÁCTICO 3

UNIDAD 4:

Capacidades pragmáticas:

- Trabajar gramaticalmente e interpretar un poema
- Reconocer verbos dentro de una canción
- Reflexionar sobre el uso de la tecnología

Contenidos

- Fiestas típicas de Brasil
- Carnaval
- *Fiestas Juninas*
- Crónica *Tres días para ver*
- Tecnología: uso de internet y celulares

Capacidades gramaticales

- Presente del Subjuntivo
- Futuro del Pretérito
- Pretérito Imperfecto del Subjuntivo

Capacidades fonéticas

- Vocales abiertas y cerradas.

Contenidos específicos: Corrientes de pensadores actuales.

TRABAJO PRÁCTICO 4

CONTENIDOS PROCEDIMENTALES:

- Reconocimiento de algunas expresiones idiomáticas.
- Uso el diccionario monolingüe y bilingüe.
- Redacción de textos en base a audios
- Lectura y comprensión de textos
- Comunicación en situaciones de mayor complejidad que en el nivel anterior..
- Producción de discursos orales de complejidad creciente.
- Resolución de situaciones comunicativas virtuales.
- Producción de discursos escritos virtuales respetando las concordancias y las regencias.

- Búsqueda de información en la Web.
- Lectura y comprensión de textos sistematizando reglas y estrategias lingüísticas.
- Redacción y traducción de textos de mediana complejidad.

METODOLOGÍA:

La propuesta metodológica está basada en las necesidades del perfil del alumno, diseñando las actividades de tal modo que tengan un orden, una secuenciación y una coherencia que le facilite al futuro especialista el contacto con el portugués, principalmente en lo que se refiere a la lectura, escritura, y oralidad, dentro del contexto comunicativo.

La presentación de las actividades bajo la forma de resolución de problemas, permitirá que los alumnos elaboren diferentes hipótesis que van a desencadenar actividades de reflexión lingüística con un determinador propósito, movilizando todas las competencias, para un aprendizaje crítico, mediante un proceso de acción-reflexión-acción.

La dificultad de las tareas será de orden progresivo de complejidad creciente en los saberes y los procesos, teniendo en cuenta los contenidos gramaticales y la producción de textos orales y escritos pertinentes a tal fin.

- ✓ Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase
- ✓ Lectura y producción de textos auténticos.
- ✓ Trabajos escritos y orales individuales y grupales
- ✓ Audios y videos auténticos.
- ✓ Búsqueda en la web de material pertinente y comunicación vía e-mail.
- ✓ Presentaciones orales.
- ✓ Lectura de un libro durante el cursado

EVALUACIÓN:

Criterios de evaluación: El docente evaluará durante todo el desarrollo de la actividad los siguientes puntos:

- Participación grupal e integración
- Participación individual
- Reconocimiento del patrón correspondiente
- Interferencias en la comunicación
- El buen uso de las normas gramaticales
- Fonética
- Lectura de un libro

El docente hará la devolución de lo observado, reflexionado acerca de las coincidencias en lo que se debería mejorar.

Condiciones de aprobación:

PROMOCIONAL

- Presentar 100% de los trabajos prácticos.
- Contar con 80% de asistencia a clase
- Aprobar 80 % de las actividades (presenciales y virtuales). Cada una de las notas de las actividades del cuatrimestre deberá ser como mínimo 6 (seis).
- Rendir un examen integrador escrito y oral al finalizar el cursado.

REGULAR

- Presentar el 75% de los trabajos prácticos
- Asistencia al 75% de las clases (Modalidad Taller)
- Rendir un examen final escrito y oral en los turnos ordinarios de la facultad.

LIBRE

Rendir un examen final ESCRITO y ORAL. Para ello, en primera instancia el alumno deberá rendir un examen escrito y luego de aprobarlo, rendirá el examen oral sobre un tema en especial y todos los temas contenidos en el programa de estudios.

NOTA: El alumno que acredite conocer el idioma, mediante certificados y un examen de nivelación, será exceptuado del cursado de la materia. No obstante ello, deberá

rendir el examen final de la misma, acreditando la especificidad que requiere la materia.

RESULTADO	Escala numérica ..... NOTA	Escala Porcentual ..... %
NO APROBADO	0 1 2 3 4 5	0% 1 a 12% 13 a 24% 25 a 35% 36 a 47% 48 a 59%
APROBADO	6 7 8 9 10	60 a 64% 65 a 74% 75 a 84% 85 a 94% 95 a 100%

BIBLIOGRAFÍA DEL PROFESOR

- CUNHA, Celso e CINTRA, Lindley. Nova Gramática do Português Contemporâneo. Edição: Figueirinhas, janeiro de 2015
- CRISTÓFARO SILVA, Thais. Fonética e Fonologia do Português – Nova Edição.

- HURAMI, Maria.de P; BURIM,Silvia.A e FLORISSI,Suzanna. Bem-Vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação. Edição Atualizada. SBS, São Paulo, 2012
- BURIM, Sílvia Andrade et alii. Bem-vindo! Livro de exercícios 3. São Paulo: SBS, 2000.
- Diccionario portugués

- BURIM, Sílvia Andrade et alii. Bem-vindo! Áudio CDs. São Paulo: SBS, 2000.
- MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN. © 2002 Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional.

BIBLIOGRAFÍA DEL ALUMNO

- Diccionario bilingüe portugués/español- español/portugués
- Cuadernillo de la cátedra
- Documentos auténticos (videos, grabaciones radiales, artículos, etc.) preparados por el docente o elegidos por los estudiantes
-

- Sitios en internet:

- http://www.portuguesweb.com/guia_pronuncia_portugues.html
- http://chc.cienciahoje.uol.com.br/robo-tagarela
- http://www.vagalume.com.br/elis-regina/aguas-de-marco.html#ixzz1M9jkIYnr
- http://www.vagalume.com.br/gilberto-gil/pela-internet.html
- http://www.apoioonline.sbsinternacional.com/tudobem/
- http://letras.mus.br/lenine/250619/>. Acesso em 24 mar. 2014.
- walcyr@abril.com.br
- https://rioandlearn.com/es/vocabulario-de-restaurante-en-portugues/
- http://www.projetoportugues.com/vocabulario-em-contexto/unidade-3-almocando-fora
- http://www1.folha.uol.com.br/cotidiano/2010/09/802981-no-dia-mundial-sem-carro-onglanca-campanha-va-de-galinha-em-sp.shtml
- http://www.youtube.com/watch?v=w_jN_RxId4Y
- **http://tcc.akatu.org.br/**
- **https://www.youtube.com/watch?v=5aNEKe1PRdc**
- **https://www.youtube.com/watch?v=4Pn7aXrzC4U**
- http://g1.globo.com/educacao/noticia/2012/03/brasileiro-que-domina-11-idiomas-da-
- dicas-para-aprender-outras-linguas.html
- http://hypescience.com/algumas-pessoas-sao-melhores-em-aprender-novas-linguas-que-outras/ Acesso em: Jun. 2014.
- http://www.youtube.com/watch?v=kcGyvQzCLfU
- http://www.tuportugues.com/gramatica/sustantivos/formacion-plural/ejercicios
- https://www.youtube.com/watch?v=GUWqKs8-8Ls
- http://www.ppple.org/uploads/unidade/desejamos-a-voce-uma-otima-estada-533527eee0e336.37984523.pdf
- http://www.malapronta.com.br/hotel459-granville-park-hotel
- https://www.youtube.com/watch?v=Oix8DxKMsNU Fernando Fernándes *Motivação em foco*

Dr. Carlos Vito S. DI SILVESTRE
Director del Departamento de Filosofía
Facultad de Filosofía y Letras - UNCuyo

Laura López Vargas
Prof. de Grado Universitario
en Portugués